



## St. John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave – Villa Park, Illinois 60181 [www.stjohnmelkite.church](http://www.stjohnmelkite.church)

Office (708) 680-2210 / Email: [stjohn.chicago@melkite.org](mailto:stjohn.chicago@melkite.org)

Prayers Hotline, <https://chat.whatsapp.com/DjekhCR0tVC5kGH3KLYBav>

**Sunday, April 26, 2026 Sunday of the Paralytic**

**الأحد، 26 نيسان 2026 أحد المخلع**

### Services:

Fridays 7:30 pm: Arabic Divine Liturgy

Sundays:

9:00 am English Divine Liturgy

11:00 am English/Arabic Divine Liturgy

12:30 pm Spanish Liturgy

### Second Collection:

There will be a second collection this Sunday, April 26, for Catholic Home Missions. This collection is mandated by the USCCB. (US Conference of Catholic Bishops)

Thank you for your continued ministry and commitment to the people of God.



### Easter Season Petitions:

6. That our Lord and Savior, Jesus Christ, may grant us triumph over the conspiracies of our visible and invisible enemies, let us pray to the Lord.

6. لأجل ان يمنحنا الرب يسوع المسيح مخلصنا الانتصار والغلبة

على مشورات الاعداء المنظورين وغير المنظورين، الى الرب نطلب

7. That He may enable us to crush under our feet the Prince of Darkness and his powers, let us pray to the Lord.

7. لأجل ان يسحق سريعاً تحت أقدامنا أركان الظلام وكل قواته، الى الرب نطلب

8. That He may fill our hearts with the joyful glory of his Resurrection, let us pray to the Lord.

8. لأجل ان يُظهرنا لامعين مبتهجين بمجد قيامته المقدسة، الى الرب نطلب

9. That we may enter the Chamber of his Divine Wedding Feast and rejoice with the Angels and the Saints in the Church Triumphant, let us pray to the Lord.

9. لأجل ان نكون مستحقين نعمة الولوج إلى خدر عرسه الالهي غير الموصوف، ومسرورين بشركة خدامه العلويين وكل طغمت القديسين المتمتعين به في الكنيسة المنتصرة، الى الرب نطلب

### ANTIPHON PRAYER

O Christ our God, Who participate with the Father and the Holy Spirit in the dominion over all, You have appeared in the flesh healing infirmities. You have dispelled suffering and restored light to the blind by your divine command. You raised the Paralytic and ordered him to walk at once. Remember us in your compassion. Shine in our hearts your pure light. Open the eyes of our minds. Set in us the fear of your commandments, so that we May live according to the spirit, doing what pleases You. For You are our Light, our Life and our Resurrection, O Christ God, and to You we render glory, thanksgiving and worship, and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

### ANTIPHON OF PASCHA

-Shout joyfully to God, all you on earth.

O Son of God, who are risen from the dead, save us who sing to You, Alleluia

-Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.

Khallisna Ya-Bnallah, Ya Man qama min baynil-amwaat, nahnu muranneemeena Laka. Haleloueya.

-Say to God how tremendous are your deeds! For your great strength your enemies fawn upon You.

### الأنديفوننة الأولى للعيد

1. هَلِّلُوا لِلرَّبِّ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، نَحْنُ الْمُزْمِنِينَ لَكَ هَلِّلُوا يَا .

2. أَلَا أَشِيدُوا بِاسْمِهِ. اجْعَلُوا تَسْبِيحَهُ مَجِيداً

3. قُولُوا لِلَّهِ مَا ارْهَبَ أَعْمَالِكُ. وَلِعَظَمِ قَدْرَتِكَ يَتَمَلَّقُ أَعْدَاؤُكَ.

### ENTRANCE HYMN:

In the assemblies bless God, the Lord, from Israel's wellsprings.

في المجامع باركوا الله الرب من ينابيع إسرائيل .

### HYMNS: Troparion of the Resurrection:

Let all in heaven rejoice and all on earth be glade, for the Lord has exerted power with His arm: by death He has trampled upon Death and has become the firstborn of the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted great mercy to the world.

### نشيد القيامة: باللحن الثالث

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ. وَتُبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ. وَوَطِئَ الْمَوْتَ. وَصَارَ بَكْرًا الْأَمْوَاتِ. وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ. وَمَنَحَ الْعَالَمَ عَظِيمَ الرَّحْمَةِ.

Kontakion of Pascha Though You went down in the tomb, O immortal One, You overthrew the power of Hades and rose victorious, O Christ God. You greeted the ointment bearing women, saying "Rejoice!" You gave peace to Your apostles, and to those who had Fallen resurrection.

القنطراق باللحن الثاني وَإِنْ نَزَلْتَ إِلَى الْقَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، فَقَدْ نَقَضْتَ قُدْرَةَ الْجَحِيمِ وَقَمْتَ كظافر، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِي. وَلِلنِّسْوَةِ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ قُلْتَ افرحن. وَلرَّسُلِكَ وَهَبْتَ السَّلَامَ، يَا مَانِيحَ الْوَأَقَعِينَ الْقِيَامِ.

### Instead of the TRISAGION:

All of you who have been baptized into Christ have put on Christ, Alleluia.

أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هَلِّلُوا يَا .

### Epistle: Acts 9:32-42 - Sunday of the Paralytic

Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

All you people, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

READING From the Acts of the Apostles



In those days it came to pass that Peter, while visiting all of them, came to the saints living at Lydda. And he found there a certain man named Aeneas who had been lying in bed for eight years, since he was a paralytic. And Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ is healing you: get up and make your bed." And he

got up immediately. And all the inhabitants of Lydda and the plain of Sharon saw him, and they were converted to the Lord.

Now in Joppa there was a certain woman disciple named Tabitha, which translated means Dorcas, and she devoted herself to good works and almsgiving. But it happened at that time that she fell ill and died: and they washed her and laid her in an upper room. And since Lydda is close to Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, "Come to us without delay." "And Peter got up and went with them, and on his arrival, they led him to the upper room, and all the widows stood around him weeping, showing him, the gowns and cloaks Dorcas used to make for them. But Peter, putting them all out, knelt down and prayed, and turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" And she opened her eyes, saw Peter, and sat up. Then Peter gave her his hand and raised her up, and calling the saints and the widows, he gave her back to them alive. And it became known all over Joppa, and many believed in the Lord.

ALLELUIA:

In you, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame. In your justice, save me and deliver me, lend me your ear and hasten my deliverance.

Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.



**مقدمة الرسالة** رثموا لإلهنا رثموا، رثموا لملكنا رثموا  
يا جميع الأمم صقوا بالأيادي، هلوا لله بصوت الابتهاج  
الرسالة: (أعمال الرسل 9: 32-42)

في تلك الايام، اتفق أن بطرس، اذ كان يطوف في جميع الاطراف.  
نزل أيضاً الى القديسين الساكنين في لدة. فصادف هناك رجلاً اسمه  
اينياس مضطجعا على سرير منذ ثمان سنين، وكان مخلعاً فقال له  
بطرس: يا اينياس شفاك يسوع المسيح، قم أفرش نفسك. فقام  
لوقت. وراه جميع الساكنين في لدة والشارون، فرجعوا الى الرب.  
وكانت في يافا تلميذة اسمها طابيتا، الذي تفسيره ظبية، وكانت غنيّة  
بالأعمال الصالحة والصدقات التي كانت تصنعها. فحدث في تلك  
الايام أنها مرضت وماتت، فغسلوها ووضعوها في العلية. ولما  
كانت لدة بقرب يافا، وسمع التلاميذ ان بطرس فيها، أرسلوا اليه  
رجلين يسألانه ان لا يبطى عن الذهاب إليهم، فقام بطرس وأتى  
معهم، فلما وصل صعدوا الى العلية، فوقف لديه جميع الارامل،  
يبكين ويرينّه أقمصاً وثياباً كانت تصنعها  
ظبية وهي معهنّ. فأخرج بطرس الجميع وجثا  
على ركبتيه وصلّى، ثم التفت الى الجثة وقال:  
يا طابيتا قومي، ففتحت عينيها، ولما أبصرت  
بطرس جلست. فناولها يده وأنهاضها. ثم دعا  
القديسين والارامل وأقامها لديهم حيّة. فذاع  
الخبز في يافا كلها، فأمن كثيرون بالرب.  
هللوا

عليك يا رب توكلت فلا أخزى الى الابد،  
بعدك نجني وانتشلني  
كن لي إلهاً محامياً، وبيت ملجأ لخالصي



### **Gospel of the Feast: John 5: 1-15 (Healing of the Paralytic)**

At that time Jesus went up to Jerusalem. Now there is at Jerusalem, by the pool of the sheep, a pool called in Hebrew Bethesda, having five porticoes. In these were lying a great multitude of the sick, blind, lame, and those with shriveled limbs, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord used to come down at certain times into the pool and the water was stirred. And the first to go down into the pool after the stirring of the water was cured of whatever infirmity he had. Now a certain man was there who had been thirty-eight years under his infirmity. When Jesus "saw him lying there, and knew that he had been in this state a long time, he asked him, "Do you want to get well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred; for while I am coming, another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet and walk." And at

once the man was cured. And he took up his pallet and began to walk. Now that day was a Sabbath. The Jews therefore said to him who had been healed, "It is the Sabbath; you are not allowed to take up the pallet." He answered them, "He who made me well said to me, 'Take up your pallet and walk' "They asked him then, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet and walk?' "But the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had slipped away, since there was a crowd in the place. Afterwards Jesus found him in the temple, and said to him, "Behold, you are cured. Sin no more, lest something worse happen to you. The man went away and told the Jews that it was Jesus who had healed him.

### **أنجيل أحد المخلع (الأنجيل (يوحنا 5: 1-15)**

في ذلك الزمان صعد يسوع إلى اورشليم. وكان في اورشليم عند باب العنم بركة تسمى بالعبرانية بيت جسدا لها خمسة أروقة. وكان مضجعا فيها جمهور من المرضى، من عميان وعرج ويابسي الأعضاء، ينتظرون تحريك الماء. لأن ملاكاً كان ينزل احياناً في البركة ويحرك الماء. والذي كان ينزل أولاً من بعد تحريك الماء كان يبرأ من كل مرض اعتراه. وكان هناك رجل به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة. هذا إذ راه يسوع ملقى، وعلم ان له زماناً طويلاً، قال له أتريد أن تُبرأ؟ فأجابته المريض: يا سيّد، ليس لي إنسان إذا تحرك الماء يُلقيني في البركة. بل بينما أكون أتياً ينزل قدامي آخر. فقال له يسوع قم. احمل سريرك وامشي. فلوقت برى الرجل وحمل سريرته ومشى. وكان ذلك اليوم سبتاً. فقال اليهود للذي شفي: أنه سبت فلا يحل لك ان تحمل السرير. فأجابهم: إن الذي أبراني هو قال لي: إحمال سريرك وامشي. فسألوه من هو الرجل الذي قال لك أحمل سريرك وامشي. فأما الذي شفي فلم يكن يعلم من هو. لأن يسوع كان قد توارى بين الجمع المزدحم في ذلك الموضع. وبعد ذلك وجدّه يسوع في الهيكل فقال له: ها قد عُوفيت فلا تُعدّ تخطاً لئلا يُصيّبك أعظم. فذهب ذلك الرجل وأخبر اليهود أن يسوع هو الذي أبراه.

### **HYMN TO THE THEOTOKOS:**

The angel cried out to the one who is full of grace: "Hail, O Immaculate Virgin! Hail, again! For your Son is risen from the tomb on the third day!" Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has shone upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O Pure One, O Mother of God, exult in the resurrection of your Son!



**النشيد لوالدة الاله:** ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً اقولُ إفرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث. أستنيري أستنيري، يا أورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. إفرحي الآن وسري يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الاله إفرحي بقبامة ولدك.

**KINONIKON:** Receive the Body of Christ and taste the Source of Immortality. Alleluia.

#### **ترنيمة المناولة:**

جسد المسيح خذوا. والينبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هلوليا

**POST-COMMUNION HYMN:** Christ is risen

**Instead of** Blessed be the name of the Lord....

Christ is risen... (3 times)

بدل (ليكن اسم الرب مباركاً...) يرثم المسيح قام (3 مرات)

#### **After the dismissal**

"Christ is Risen! - He is truly Risen!" (Three times)

"Glory to the Resurrection of Christ on the third day!

- We adore his holy Resurrection on the third day!"

#### **Weekly donations 19 April 2026:**

Sunday Collection 11am: \$1,873; Online

Donation: \$283; Candles: \$67;; Rental: \$2075;

Memorial: \$50; Mail Donation: \$50;

2<sup>nd</sup> Mortgage Donation with our gratitude from the Akkawi Foundation: \$5,000 (2/60)

#### **Mass intentions Sunday April 26**

For good health and speedy recovery for all the sick among parishioners and friends. Antoine & Denise Shehata, Antoinette Mansour, Basemah Aranki, , Elie Ghawi, Dolores Maalouf, Abe and Tony Baroud, Zein Tannous Bertacchi, Michel Rayyan, Ramez Dalloul, Georgette Njeim, George Ghattas.

For the rest of the soul: +George & Virginia and Maher Jreisat; +Fouad Haddad; +Youssef

Batarseh; + Mary Nahhas; +Faez and Bashar Bitar;+Jamileh Akkawi; +Emile & Clotilde Harb; +Dr Adel Rabbat; +Edmond & Georgette Haddad; +Hanna and Elias Moussa, +Iskandar Serhan.

#### **Coming soon:**

Sunday May 3<sup>rd</sup>, Seton Academy Coronation of the Virgin Mary 3:00 pm in the church

Sunday, May 10, 2026; Mother's Day Divine Liturgy

Thursday, May 14, 2026 Ascension of the Lord

Sunday, May 17 Last Sunday School class

Saturday May 23 Byzantine Memorial of the dead

Sunday, May 24, Pentecost

#### **Saint John Melkite Catholic Church**

330 N Westmore Ave, Villa Park, IL 60181

Administrator: Fr Imad Barakeh (708-916-2068)

[Fr.Imad.Barakeh@melkite.org](mailto:Fr.Imad.Barakeh@melkite.org)

Office Phone: 708-680-2210

Office hours: Mon, Tue, Wed 9am-1pm

Office manager: Norma Jean Williamson

Email: [stjohn.chicago@melkite.org](mailto:stjohn.chicago@melkite.org)

Website [www.stjohnmelkite.church](http://www.stjohnmelkite.church) under construction

If you would like to be added to our parish directory and receive our bulletin: Please email your full name and address and phone number to:

[stjohn.chicago@melkite.org](mailto:stjohn.chicago@melkite.org)

Donate online:

<https://stjohnmelkite.flocknote.com/give/25225>



#### **MAYA Annoucement**

"We are a community of young adults (ages 18-35) who want to grow together in our Catholic faith. We aim to develop a special faith community formed in the Byzantine tradition of the Catholic Church. We will meet every Thursday from 7-9pm in the parish meeting room.

Please scan the QR code for announcements.

*Support the printing of this bulletin by sponsoring your advertisement 52+ times per year. Contact the office manager for Ad sizes and prices.*



Support the printing of this bulletin by sponsoring your advertisement 52+ times per year. Contact the office manager for Ad sizes and prices.

Empty rectangular box for advertisement content.

Empty rectangular box for advertisement content.

Empty rectangular box for advertisement content.

Empty rectangular box for advertisement content.

Empty rectangular box for advertisement content.

Empty rectangular box for advertisement content.

Empty rectangular box for advertisement content.

Empty rectangular box for advertisement content.

Empty rectangular box for advertisement content.

Empty rectangular box for advertisement content.

Empty rectangular box for advertisement content.